

Moravský zemský archiv v Brně

[Mährisches Landesarchiv Brünn]

(MZA)

Fond: F-18 Hlavní registratura Ditrichštejnů v Mikulově

[Bestand: F-18 Dietrichsteinsche Hauptregistratur Nikolsburg]

(HRD)

Inv. č. 7289 Palírna v Mikulově 1655-1819
[Inv.-Nr. 7289 Brennerei in Nikolsburg 1655-1819]

fol. 67r-68v

[s. a.]

MZA-F18(HRD)-7289,k.1160,fol.67r-68v

Glückwunsch des Juden Isaak Deutsch, Pächters der Branntweinbrennerei in Pausram (Pouzdrány), zum ersten Osterfest des Sohnes von Fürst Ferdinand von Dietrichstein.

Přání žida Izáka Deutsche, nájemce palírny v Pouzdránech, k prvním Velikonocím syna knížete Ferdinanda z Ditrichštejna.

Durchleuchtiger hochgebohrner fürst undt herr

Gnedigister herr herr

Wier lesen in dem Alten Testament, das ein jedt weder zue den heyl[igen] Osterlichen zeitten ein Osterlamb zur gedächtnuß der alten geschichten hat pflegen zueessen, auch ein alter gebrauch ist, in diesen zeitten einer dem andern ein Osterlamb zueverehren.¹

Alß hab ich nit wollen unterlassen, meinem gnedigen jungen printzen zue seinen ersten Ostern, welcher ietcz jahr[en] wirdt, mit einem Osterlichen praesent unterthanigist zuebedenken. Weiterß lesen wier auch in den Alten Testament, das das osterlamb die erste nacht solle gantcz unndt gar verzehrt werden unndt nichts ubrig bleiben, welches zwar mein gnediger junger printcz selber ietcz nit verzehren kan, alß praesentire ich ihme anstadt des Osterlambs ein reverendo sugküh kalbel, welches wohl taugt abzustellen unndt meinem gnedigen jung[en] printzen zue nutzen auf zu zihen, ausserhalb derr jenig[en] tragenden kalben, welche ich ihme nach seinem geburts tag

praesentiret undt ietcz auch glücklich ein kühkalbel unndt zur zucht sehr tauglich
gewunnen hat. Gott der Allemechtige gebe seine Göttliche gnadt, das diese drey stugk
viech meinem gnedig[en] jungen prüntzen viel stugk zue nutz bringen unndt ich ihme
alß ein unterthanigster bey seinem verstandt uber lieffern mechte, nebenß wüntsche ich
auch, daß mein gnediger junger printz von Gott dem Allemechtigen mit aller
benedeyung unserer vor eltern gebenedeyet unndt ein grosser alter herr in aller
gottesfurcht unndt grossem verstandt, alß wie auch seine eltern sein unndt gewesen
seindt, werden möchte. Amen.

E[uer] Hochfürstl[ichen] G[naden]

unterthanigster

Isac Teutsch, bestandt brandtwein brenner im schloß Paußramb²

¹ Exodus 12, 1-10.

² Orig.: Paußramb; dt. Pausram, PB Nikolsburg, č. Pouzdřany, PO Mikulov.

Original, Papier, 2 Blatt, ungesiegelt. Auf der Rückseite Adresse: „Ann den durchl[aughtigen] hochgebohrnen fürsten unndt herren h[errn] Ferdinandu[m], des Hey[ligen] Röm[ischen] Reichß fürsten von Dittr[ichstein] zue Nickelspurck, Rom[ischer] Kay[serlicher] May[estät]t rath, erbschenckhen in Carnten undt obristen landts cammerern im marggraffthumb Mahren, meinen gnedigsten fürsten undt herren he[rrn]“. Signatur 19 II, abgelegt in Karton 1160. – Originál, papír, 2 listy, nezpečetěno. Na rubu adresa: „Ann den durchl[aughtigen] hochgebohrnen fürsten unndt herren h[errn] Ferdinandu[m], des Hey[ligen] Röm[ischen] Reichß fürsten von Dittr[ichstein] zue Nickelspurck, Rom[ischer] Kay[serlicher] May[estät]t rath, erbschenckhen in Carnten undt obristen landts cammerern im marggraffthumb Mahren, meinen gnedigsten fürsten undt herren he[rrn]“. Signatura 19 II, uloženo v kartonu 1160.

Lit.:

Kocman, Pavel: Sonda do výroby lihu na mikulovském panství ve 2. polovině 17. století (židovští vinopalníci v Mikulově a Pouzdřanech)- 1. část. – In: Jižní Morava 45 (2009), 39-61.

Kocman, Pavel: Sonda do výroby lihu na mikulovském panství ve 2. polovině 17. století (židovští vinopalníci v Mikulově a Pouzdřanech) – 2. část (dokončení). – In: Jižní Morava 46 (2010), 101-124.

pk